

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 2 (1899)  
**Heft:** 76

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-248904>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

c'est la traduction de « pharmacien » que voici :  
*Gesundheitswiederherstellungsmittelzusammen-*  
*mischungsverhaeltnisskueendiger.*  
 Ouf ! soixante-treize lettres !

### Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 74  
 du *Pays du Dimanche* :

288. CHARADE.

Cor-fou (Corfou).

289. SURPRISE.

Sophie. — Çaufy.

290. MÉTAGRAMME.

Brèche. Crèche.

291. MOTS EN CROIX.

C  
 H  
 C I D  
 M  
 E  
 N  
 E

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM.  
 Le Père Pierre ermite dans la vallée de la Suze  
 et Paul son compagnon ; Le 1<sup>er</sup> commis du chat  
 Botté à Bienne.

296. CHARADE.

Celui qui trop se livre aux coups de mon *pre-*  
*mier*,  
 Qui du matin au soir ne fait que mon *dernier*,  
 Finira tôt ou tard par trouver mon *entier*.

297. RÉBUS GRAPHIQUE.

TIVIANLE Vingt siècles.

298. ANAGRAMME.

Je suis quelquefois douce et parfois bien amère ;  
 Si douce que je sois, n'allez pas jusqu'au fond ;  
 Mélangez, je vous suis très utile, j'espère,  
 Quoique fort maltraité dans un dépit profond.

299. LOGOGRIPHE.

Sur cinq pieds, on m'a vue, illustre souveraine,  
 D'un empire croulant me montrer le soutien ;  
 Mais si l'on trouve en moi l'étoffe d'une reine,  
 En retranchant mon cœur on me réduit à rien.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi  
 soir, 27 juin courant.

### LETTRE PATOISE

*Dà la côte de mai.*

Ai y é des poères dgens qu'an on di mà de  
 contentay à djo d'adged'heu ! Lai Mairie de

Sacy était de cé li. Elle allay in djo demainday  
 l'ameüne dans lai san de Soubey ; c'était à  
 temps des fonégeons, ai faisay che tchá qu'an  
 airait quasi poiyu tieure des ués à sorayie, Lai  
 Mairie qu'avay djé fay bin des kilomètres ci  
 djo li, arrive tote môve de tcháen in melin que  
 se trove de ces sens li, main qu'i ne cognâ pe  
 âtrement. Le mouniè à tot de pai lu ai l'hôtâ, tos  
 les atres dgens de lai mâgeon sont à foin. Ci  
 mouniè qu'était in bon braive lanne, — ai y é  
 inco des braives mouniès — main que n'avai  
 pe sevent l'occasion de faire l'ameüne en lai  
 poëtche (ai léchay ci travayie li é fannes) vait  
 en lai tieugenne, prend enne métche de pain  
 qu'ai cope pai le moitan, ai peu en potche lai  
 moitié en cte poërâsse, qu'airait crais bin, meu  
 ainmay in bon tchavé de vin. Elle prend cte  
 moitié de métche, lai revire dou trà côs dains ses  
 mains, ai peu raivise le mouniè en iy diaint :  
 « *C'd enne ameüne de fô, soci !* » Tchu çoli  
 mè dgen dépose son pain tchu enne téche de  
 bô devaint lai mâgeon, ai peu s'en vait en d'ur-  
 rain contre ci pôre mouniè, qu'avay potchain  
 crayü bin faire. Stuci rentré tot capou dains son  
 melin en se diaint : « I ne sais pu cment ai fâ  
 faire po contentay le monde. Tiain i iò prend de  
 lai fairene, ai me djurant aipré. Tiain i iôs  
 bayie le pain to prä, c'â inco dinche. I fay saird-  
 geain qu'ai ne fay pu bon être à monde. Qué  
 malaibiéchains poères ai y mitenant ! Enne âtre  
 fois, i veu aittendre que nos fannes feuchin ci. »

*Stu qu'n'à pe de bô.*

### Publications officielles.

#### Convocations d'assemblées.

*Les Bois.* — Le 24 juin après l'office pour  
 nommer le régent du Cerneux-Godat, le maire  
 et deux conseillers.

*Courchavon.* — Le 18 à 2 h. pour voter di-  
 vers réglemens, ratifier l'achat d'une forêt etc...

*Corban.* — Le 18 à 2 h. 1/2 pour discuter du  
 réglemant, s'occuper de l'acquisition d'une car-  
 rière et de la mise au concours de la place d'ins-  
 tituteur.

*Courgenay-Cornol.* — Le 18 à 1 h. pour votel  
 le budget, passer les comptes, remplacer un con-  
 seiller et s'occuper du différend de la chapelle  
 St Gilles.

*Montavon.* — Assemblée bourgeoise le 18 à

1 h. pour passer les comptes, nommer deux con-  
 seillers, s'occuper de la vente de noyers etc...

*St-Ursanne.* — Le 18 à 10 h. 1/2 pour passer  
 les comptes, voir si l'on établira de nouvelles  
 salles à la maison d'école, accepter les réglemens  
 de l'assistance, statuer sur une demande de ter-  
 rains.

*Vellerat.* — De 18 à 1 h. pour répondre à une  
 demande de la société des usines L. de Roll.

### Cote de l'argent

du 14 juin 1899

Argent fin en grenailles. fr. 106. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base  
 pour le calcul des titres de l'argent des  
 boites de montres . . . fr. 108. 50 le kilo.

### Bons mots

Propos imprudent :  
 Lui. — Eh bien, Anna, que dis-tu de l'anneau  
 de fiançailles que je t'ai envoyé ?  
 Elle (dans le ravissement). — Superbe, mon  
 cher Othon ; c'est le plus beau de tous que j'ai  
 reçus jusqu'à présent !

\* \* \*

Belle parole d'un emprunteur :  
 — On est plein d'admiration pour les per-  
 sonnes obligentes... Il me semble que ceux qui  
 leurs fournissent l'occasion de rendre desservices  
 ont bien aussi leur petit mérite.

\* \* \*

Toto, jeune potache, passe ses vacances dans  
 une de ces petites villes où rien ne reste inaperçu  
 et où les commentaires vont toujours leur  
 train.

L'autre jour, sa mère le surprend dans le jar-  
 din, fumant un énorme cigare.

— Malheureux enfant ! s'écrie-t-elle. Comment  
 as-tu osé acheter cela, à ton âge ?

Toto, entre deux bouffées :

— J'ai dit que c'était pour toi !

L'éditeur : Société typographique, Porrentruy.

### Devinette.



Où est Sophie ?

A propos d'une œuvre cha-  
 ritable, on parle des pauvres  
 honteux.

Certains, dit quelqu'un  
 aiment mieux mourir que  
 d'avouer leur détresse.

— D'autres, renchérit Bu-  
 senval, ne se résignent à de-  
 mander des secours que par  
 lettres anonymes !

\* \* \*

M<sup>lle</sup> Chapuzeau, ingénue,  
 a un engagement au Canada,  
 et sa respectable mère a vou-  
 lu l'accompagner.

Comme le train arrive en  
 gare, la bonne dame entend  
 crier :

— Québec !

Devenant pourpre, elle in-  
 terpelle l'employé :

— J'espère bien que ce  
 n'est pas pour moi que vous  
 dites ça !